

# VELGE

— CHOICE FOR LIVING —

INSTRUKCJA / INSTALLATION / ANLEITUNGEN /  
INSTRUCTIONS / ISTRUZIONI / INSTRUCCIONES

# INSTRUKCJA INSTALACJI, EKSPLOATACJI I KONSERWACJI OKAPU

## VBCH 10012.1 W 230-240 Vac - 50 H

Okap kuchenny. Urządzenie zostało wyprodukowane zgodnie z normami europejskimi oraz z wymogami dyrektyw: 2006/95 EWG (Bezpieczeństwo elektryczne - Niskie napięcie), 2004/108 EWG (Kompatybilność elektryczna).

### OSTRZEŻENIA

Ta instrukcja stanowi integralną część okapu, należy ją więc starannie przechowywać i ZAWSZE dołączać do urządzenia, również w przypadku jego sprzedaży innej osobie lub zmiany miejsca montażu.

Upewnić się, że napięcie (V) oraz częstotliwość (Hz) podane na tabliczce znamionowej wewnątrz urządzenia są zgodne z parametrami dostępnymi w miejscu instalacji.

Wszelkie ewentualne przeróbki instalacji elektrycznej, które mogą się okazać niezbędne w celu montażu okapu należy powierzyć specjalistom. Naprawy wykonane przez osoby niekompetentne mogą spowodować szkody. Ewentualne naprawy należy zamawiać w Serwisie Technicznym, uprawnionym do wymiany części zamiennych.

Zawsze sprawdzać, czy w czasie gdy okap nie jest używany, wszystkie części elektryczne (żarówki, wyciąg) są wyłączone.

W czasie burzy ustawić przełącznik główny urządzenia w położenie „wyłączony”.

Okapu nie można użytkować w sposób inny niż domowe wyciągi oparów kuchennych. Producent uchylił się od wszelkiej odpowiedzialności za szkody spowodowane przez ludzi, zwierzęta lub przedmioty, przez błędy montażowe, błędy w konserwacji lub nieprawidłową eksploatację.

Przypominamy, że użytkowanie urządzeń działających z wykorzystaniem energii elektrycznej wymaga przestrzegania kilku podstawowych zasad bezpieczeństwa:

- To urządzenie nie jest przeznaczone do eksploatacji przez osoby (w tym dzieci) o ograniczonych zdolnościach psycho-motorycznych, nieposiadające doświadczenia lub nieznające urządzenia, chyba że osoby takie działają pod nadzorem lub otrzymały instrukcje na temat użytkowania urządzenia od osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo. Dzieci należy pilnować, aby nie bawiły się urządzeniem.

- Zabrania się czyszczenia urządzenia, jeżeli nie zostało odłączone od elektrycznej sieci zasilania wyłącznikiem głównym, który należy w tym celu ustawić w położeniu „wyłączony”. Czyszczenie wykonywane niezgodnie ze wskazówkami podanymi w instrukcji grozi pożarem.
- Zabrania się ciągnięcia, wyłączania i skręcania przewodów elektrycznych wychodzących z urządzenia, nawet jeżeli jest ono odłączone od elektrycznej sieci zasilania.
- Zabrania się bezpośredniego spryskiwania lub polewania urządzenia wodą.
- Zabrania się wkładania ostrych przedmiotów przez kratkę odciagu i przez otwory nawiewowe.
- Zabrania się zdejmowania filtrów w celu dostania się do wnętrza urządzenia, jeżeli wyłącznik główny nie został wcześniej przestawiony w położenie "wyłączony".
- Zabrania się gotowania pod okapem dań wymagających otwartego płomienia. Podczas smażenia stale nadzorować proces, ponieważ olej może się zapalić.
- OSTROŻNIE: kiedy płyta kuchenna jest włączona, dostępne części okapu mogą się rozgrzewać.

## EKSPOATACJA

Ten okap można użytkować w trybie **wyciągu** lub **filtra**.

**Wyciąg** (odprowadzanie na zewnątrz). Opary kuchenne są wyprowadzane na zewnątrz przez układ przewodów (który nie jest dostarczany razem z okapem) podłączony do złącza układu wylotowego silnika.

W żadnym wypadku nie wolno podłączać przewodów do układu wylotowego produktów spalania (piece grzejne, piecyki, palniki itp.).

Zastosowanie przewodów i naściennych otworów wylotowych o średnicy mniejszej niż wylot silnika obniża parametry wyciągu i zwiększa hałas.

Stosować możliwie najkrótsze przewody o jak najmniejszej liczbie zagięć. Stosować przewody o gładkich powierzchniach wewnętrznych.

**Filtr** (obieg wewnętrzny). Dymy i opary przechodzą przez aktywne filtry węglowe (dostarczane wraz z okapem), gdzie zostają oczyszczone, a następnie ponownie wprowadzone do kuchni.

## INSTALACJA

Przed przystąpieniem do montażu i/lub użytkowania okapu należy przeczytać całą instrukcję.

Minimalna odległość pomiędzy dolną częścią urządzenia a powierzchnią, na której naczynia stoją na płycie gazowej musi wynosić co najmniej 65 cm.

Jeżeli instrukcja montażowa kuchenki gazowej wymaga większej odległości, należy się do tego zastosować. Nie wolno stawiać na płycie grzejników, które mają płytę grzejną umieszczoną u góry.

Aby urządzenie dobrze działało, zaleca się instalację na wysokości 200-210 cm od podłogi.

Należy przestrzegać wszystkich przepisów regulujących kwestię odprowadzania powietrza.

Powietrza nie wolno odprowadzać przewodem, którym odprowadzane są spaliny z urządzeń spalających gaz lub inne paliwa (nie dotyczy okapów używanych w trybie filtra).

Podczas jednoczesnej eksploatacji okapu i innych urządzeń gazowych lub działających z innym paliwem pomieszczenie musi być odpowiednio wentylowane.

Aby uzyskać lepszy dostęp, radzimy przesunąć ewentualne meble znajdujące się pod obszarem montażowym.

### Instalacja okapu

Okap ma już wszystkie elementy montażowe niezbędne do instalacji. Nadają się one do użycia na większości powierzchni. Trzeba jednak sprawdzić, czy powierzchnia montażowa jest wystarczająco solidna.

Instalację należy powierzyć kompetentnym specjalistom, którzy zamontują okap zgodnie z obowiązującymi przepisami.

### WYCIĄG:

Okap można zainstalować na 2 różne sposoby:

- Zamocowany w połączeniu z silnikiem bezpośrednio na suficie (tylko jeżeli odległość pomiędzy sufitem a sufitem podwieszanym wynosi od 200 do 270 mm). Wykonać kolejno czynności pokazane na **Rys. 1-2-3-4-5-6**.
- Zamocowany w połączeniu z silnikiem bezpośrednio na suficie podwieszanym. Wykonać kolejno czynności pokazane na **Rys. 7-8**.

### FILTR:

- Złożyć osłonę. W tym celu ustawić obok siebie cztery ścianki i zamocować je zaginając ręcznie stalowe wypustki. **Rys. 9**
- Przykręcić osłonę do okapu dostarczonymi w komplecie śrubami. **Rys. 10**
- Wyregulować oba wsporniki mocowania i ustawić na wysokości 162 mm. **Rys. 11**
- Aby zamocować okap do sufitu, wykonać czynności zobrażowane na **Rys. 12-13-14-15**

Silnik można również umieścić z dala od okapu, jednak odległość nie może przekraczać 7 m. W takim przypadku okap można używać tylko w wersji wyciągu. Jeżeli jest instalowany na ścianie, zabrania się wykonywania wylotu bocznego. Patrz **Rys. 16**

## PODŁĄCZENIE ELEKTRYCZNE

To urządzenie należy podłączyć do instalacji z uziemieniem. Istnieje możliwość dwójakiego podłączenia do sieci:

- 1) Za pomocą znormalizowanej wtyczki z podłączonym przewodem zasilania, wkładanej do gniazdka instalacji, które musi być dostępne (aby można było wyjąć wtyczkę na czas konserwacji). Upewnić się, że wtyczka jest dostępna również po pełnej instalacji urządzenia.
- 2) Poprzez stałe podłączenie do sieci za pomocą dwubiegunowego przełącznika, który zapewnia odłączenie od sieci, i w którym odległość rozwarcia styków umożliwia całkowite odłączenie w przypadku przepięcia kategorii III, zgodnie z zasadami instalacji. Nie wolno przerwać uziemienia (żółto-zielony kabelek).

Informacje na temat napięcia liniowego oraz częstotliwości znajdują się na tabliczce znamionowej umieszczonej wewnątrz urządzenia. Jeżeli przewód zasilania jest uszkodzony, należy go wymienić u producenta lub w serwisie technicznym, ewentualnie powierzyć wymianę specjalście, tak aby wymiana była bezpieczna.

## DZIAŁANIE

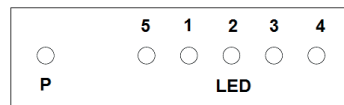
Okap jest wyposażony w silnik pracujący z kilkoma prędkościami. W zwykłych warunkach zaleca się włączać niską prędkość, a pozostałe prędkości w przypadku dużego stężenia zapachów i oparów. Zaleca się ponadto włączyć okap w momencie rozpoczęcia gotowania i nie wyłączać go aż do momentu, gdy zapachy nie będą wyczuwalne.

Obsługa pilota okapu

-  Włączanie-Wyłączanie silnika
-  Włączanie-Wyłączanie oświetlenia
-  Zwiększenie prędkości silnika
-  Zmniejszenie prędkości silnika



Po włączeniu silnik pracuje z drugą prędkością. Prędkość silnika sygnalizuje zielona dioda LED (poz. 1-2-3-4), która się włącza na okapie. Po włączeniu czwartej prędkości (bardzo szybko, poz. 4) dioda LED miga, a po upływie 5 minut silnik automatycznie przestawia się na trzecią prędkość



### Programowanie pilota

Dostarczony pilot jest już zaprogramowany i można go używać do sterowania okapem od samego początku.

Aby zaprogramować inne piloty, przytrzymać wciśnięty przez 4 sekundy przycisk „P” na okapie, aż zaświeci się czerwona dioda LED programowania. Teraz natychmiast nacisnąć jeden raz przycisk Włączania/Wyłączania silnika.

Jeżeli czerwona dioda LED programowania zgaśnie, programowanie jest nieaktywne i nie można zaprogramować pilota.

### Sygnalizator konserwacji filtrów tłuszczowych

Po upływie 100 godzin pracy diody LED migają przez 30 sekund po wyłączeniu okapu. Jest to sygnał, że trzeba wyczyścić filtry tłuszczowe. Aby wyzerować licznik, po konserwacji filtrów, podczas migania sygnalizacyjnego nacisnąć przycisk „+” pilota, aż diody zgasną.

### Przycisk bezpiecznego wyłączenia

W przypadku zgubienia pilota lub wyczerpania baterii okap można wyłączyć przyciskiem „P”.

## KONSERWACJA

Przed każdą czynnością konserwacyjną lub przed czyszczeniem odłączyć okap od zasilania elektrycznego.

Szczególną uwagę należy zwrócić na metalowe filtry tłuszczowe, których zadaniem jest wyłapywanie cząsteczek tłuszczu zawartych w oparach. Metalowe filtry tłuszczowe należy myć co najmniej raz w miesiącu, gorącą wodą z detergentem (można myć w zmywarce).



Po kilkukrotnym myciu filtry mogą wyblaknąć. Jest to zjawisko normalne i nie oznacza konieczności ich wymiany. Aby zdjąć metalowe filtry tłuszczowe, trzeba otworzyć dolny panel okapu, a następnie zdjąć filtry naciskając na uchwyt. **Rys. 17.**

**OSTROŻNIE:** tłuszcz osadzony na metalowych filtrach jest łatwopalny. Dlatego też trzeba regularnie czyścić filtry, zgodnie z zaleceniami.

Aktywne filtry węglowe (jeżeli są założone) zatrzymują zapachy z oparów kuchennych. Do pomieszczenia wprowadzane jest powietrze oczyszczone. Aktywnych filtrów węglowych nie należy myć, lecz wymienić 2-3 razy w roku, w zależności od intensywności użytkowania okapu. Filtry należy zamawiać u producenta.

Aby wymienić aktywne filtry węglowe, trzeba zdjąć stalową osłonę silnika, umieszczoną centralnie pomiędzy filtrami metalowymi: jest ona zablokowana magnetycznie, więc wystarczy lekki nacisk, bez konieczności stosowania narzędzi. Teraz można zdjąć aktywne filtry węglowe. W tym celu trzeba je obrócić o ok. 90°, aby je wykręcić z wypustek wciskowych. Następnie przesunąć filtr na dół. Nie wymaga to użycia narzędzi. **Rys.**

#### **18-19-20-21**

Aby założyć nowe aktywne filtry węglowe, wykonać te czynności w odwrotnej kolejności.

Bezpośrednio po instalacji i zdjęciu powłoki ochronnej okap należy umyć, aby usunąć wszelkie resztki kleju i różne inne zanieczyszczenia.

Okap trzeba często czyścić, zarówno wewnątrz, jak i na zewnątrz (co najmniej raz w miesiącu).

Nie dopuszczać do zbierania zabrudzeń na powierzchniach zewnętrznych i wewnętrznych okapu.

Do czyszczenia obudowy zewnętrznej nie wolno stosować preparatów kwaśnych, zasadowych, ani drapiących gąbek.

Okap czyścić gąbką zwilżoną gorącą wodą z niewielką ilością neutralnego detergentu (np. płynu do naczyń) i usunąć ewentualne cząsteczki tłuszczu, jakie się na nim zebrały.

Spłukać wilgotną ściereczką usuwając starannie ślady płynu do mycia. Ściereczkę przesunąć zgodnie z kierunkiem szlifowania stalowej powierzchni.

Osuszenie jest szczególnie ważne w przypadku wody o wysokiej twardości, która pozostawia kamienny osad.

Okap jest wyposażony w oświetlenie LED, które nie tylko zapewnia dobre światło i znaczną oszczędność energii, ale i gwarantuje średnią trwałość przewyższającą 10-krotnie żarówki tradycyjne. W razie konieczności wymiany zwrócić się do serwisu technicznego.

Wszystkie czynności konserwacyjne zwykle i specjalne można wykonywać bez demontażu okapu

# INSTALLATION, OPERATING AND MAINTENANCE INSTRUCTIONS FOR COOKER HOOD MOD. VBCH 10012.1 W, 230-240 Vac - 50 Hz

Exhausting cooker hood. The equipment is constructed in accordance with European Standards and with the requirements included in the following Directives: 2006/95/EC ( Low Voltage Directive), 2004/108 (Electromagnetic Compatibility).

## WARNINGS

The present instruction manual is an integral part of the appliance itself, therefore it must be carefully kept and ALWAYS accompany it, even in case of its assignment to another owner or user or in case the cooker hood is moved to another installation plant.

Make sure that the voltage (V) and frequency (Hz) indicated on the data plate inside the unit match those available at the installation site. Any eventual adjustment to the electrical system, which may be necessary to install the cooker hood, must be carried out only by competent people.

Any repair carried out by no competent people may cause damages.

For any repair or needed technical action make reference to a Technical Assistance Center, which is authorized to carry out the replacement of the spare parts. Always make sure that all the electrical parts (lights, exhaustion unit) are disconnected when the appliance is not in use. By storms take off the main switch of the house electrical system.

The using of the cooker hood must not be other than the use of exhausting units for cooking damp on domestic kitchens.

The manufacturer does not accept any liability for damages caused by people, animals or things, by installation and maintenance mistakes or by any illegitimate use.

We remind that the use of products functioning with electrical energy implies the observance of some essential security rules, as follows:

- This equipment is not intended for people (children included) with reduced mental or motor capacities, with lack of experience or knowledge, unless they are supervised or unless a person responsible for their security, gives them instructions regarding the use of the equipment. Children must be supervised in order to be sure that they do not play with the equipment.

- Any cleaning action is forbidden if the appliance hasn't been disconnected from the main power supply and if the main switch of the house electrical system is not off. If cleaning is not carried out according to these instructions, a fire may break out.
- Do not pull, take off or twist the cable coming out from the appliance, even though this has been disconnected from the main power supply.
- Do not sprinkle or throw any water directly on the appliance.
- Do not stick any sharp tool inside the exhausting holes and into the air discharge.
- Do not take out the filters in order to reach the internal sides of the appliance in case the main switch of the house electrical system is not off.
- Do not singe or flambé directly underneath the cooker hood. Take particular care when frying to ensure that the oil does not catch fire.
- CAUTION: Accessible parts may become hot when used with cooking appliances.

## USE

This cooker hood can be employed as exhausting or **filtering**. **Exhausting** (external evacuation). Kitchen smokes are driven outside through a flue (not provided with the hood) joined to the exhaust pipe flue connector.

This pipe must not under any circumstances be connected to cooker, boiler or burner exhaust pipes, etc.

The use of pipes and holes on the wall with a smaller diameter than the output of the motor will cause a decrease in suction performance and an increased of the noise level.

Use as short as possible tubes and with few curves.

Use pipes with smooth internal surfaces.

**Filtering** (inside recycling). The fumes pass through activated carbon filters (supplied with the hood) to be purified and recycled into the kitchen.

## INSTALLATION

Read the instruction manual before installing and/or using the hood. The minimum distance between the supporting surface of the cooking hob and the lowest part of the range hood must be not less than 65cm with a gas hob. If the mounting instructions of the gas hob indicate a wider distance, respect it.

**The unit must not be mounted above cookers fitted with top radiant plate.**

For proper operation it is recommended to install the product at a distance of 200 – 210 cm from the floor.

Respect all the air discharge regulations.

The air must not be discharged in a pipe used to discharge exhaust fumes produced by **gas-fed equipments or fuel-fed equipments (this does not apply to filtering hoods)**.

The room must be adequately ventilated when the hoods is used together with other gas or fuel equipments.

For an easy access, it is advisable to move possible furniture under the installation area.

### Installation of the hood

The hood is equipped with all the necessary fastenings for its installation, which are suitable for most surfaces. Verify that the installation surface is strong.

Installation must be carried out by qualified installers according to present regulations.

### EXHAUSTING:

The hood can be installed in two different ways:

- Fixed with the motor directly on the ceiling (possible only when the distance between the ceiling and the false ceiling is between 200 and 270mm). Follow the visual instructions **Fig. 1-2-3-4-5-6**.
- Fixed with the motor directly on the false ceiling. Follow the visual instructions **Fig. 7-8**.

### FILTERING:

Assemble the box combining the four inox walls and fixing them manually folding the inox tabs. **Fig. 9**

Fix the box to the hood with the provided screws. **Fig. 10**

Adjust the height of the two mounting brackets at 162mm. **Fig. 11**

Install the hood to the ceiling following the visual instructions **Fig. 12-13-14-15**

The motor can also be positioned away from the hood at a distance not longer than 7m. In this case the hood can only be used in the exhausting version. If the motor is installed on the wall it is prohibited to have the air outlet on the side. **Fig. 16**

## ELECTRICAL CONNECTION

This equipment must be connected to a grounding plant.

Two types of electrical connection can be used:

1. Using a standard plug to be connected to the power cable and inserted in a mains socket which must be accessible (so that the plug can be disconnected when servicing is carried out). Make sure that the plug is accessible also after the complete installation of the equipment.
2. By means of a fixed mains connection, fitting a bipolar switch, which ensures the disconnection, with an opening distance of the contacts allowing a complete disconnection on the conditions of the overvoltage III category, according to installation regulations. The ground connection (yellow-green wire) must not be interrupted.

Refer to the plate inside the hood for the mains voltage and frequency ratings.

If the power cable is damaged, it must be replaced by the manufacturer or by its service agent or a qualified person in order to avoid any risk.

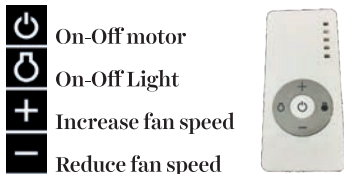
## OPERATION

The hood is supplied with a multispeed motor.

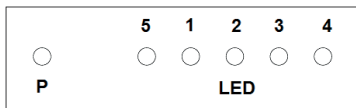
The hood should be run at low speed under normal conditions and at higher speeds only when there is a heavy build-up of fumes or odours.

Ideally, the hood should be switched on as soon as cooking is started and then kept on until all odours have been eliminated.

### Remote Control Functions



When turned on, the engine is positioned at the second speed. The motor speed is indicated by the lighting of the respective green LED (ref. pos. 1-2-3-4). At the fourth speed (intensive, ref. pos. 4), the LED flashes and after 5 minutes the motor returns to the third speed automatically.



### Remote control encoding

The supplied remote control is already encoded and can be used from the beginning for the total control of the hood.

To encode another remote controls hold the button "P" on the hood for 4 seconds until the programming red LED lights up, at this point press immediately after the On / Off engine.

When the red LED turns off, the programming is closed and you cannot no longer program the remote control.

### Charcoal filters maintenance alert

The electronic control report, after 100 hours of operation, with the flashing of the LEDs, for 30 seconds at shutdown of the hood, the need for cleaning of the grease filters.

To reset the counter, after cleaning the filters, while the flashing warning press the "+" on the remote control until shutdown.

### Safety switch

In case the remote control is lost or out of batteries, the appliance shall be switched off pushing the "P" button.

## MAINTENANCE

Always disconnect the hood from the mains before carrying out any maintenance or cleaning operation.

Particular attention should be paid to the metallic anti-grease filters that are designed to trap particles of fat contained in the fumes. The metallic anti-grease filters must be washed at least once a month with detergent in hot water (or in the dish-washer). The filters may discolour after a few washes. This is normal and does not mean they have to be replaced. To remove the metallic anti-grease filters open the bottom panel of the hood and then remove the filter by the handle. **Fig. 17**

ATTENTION: the grease collected in the filters can easily catch fire and it is therefore extremely important to clean the metallic filters on a regular basis as per instructions.

The activated charcoal filters, if present, are designed to collect unpleasant odours in the cooking fumes. The air is then released purified in the environment. The charcoal filters must not be washed, but replaced 2 or 3 times a year, depending on how much the hood is used. New filters are to be requested directly to the manufacturer.

To replace the charcoal filters, just remove the motor protection panel, centrally positioned between the metal filters: locking is performed with magnetic closures; simply exert a modest manual force, without the use of tools. At this point you can remove the active charcoal filter through rotation of about 90 ° with respect to their position to unhook from the locking lugs, accompanying then the filter downward, without the aid of tools. **Fig. 18-19-20-21.**

To reinstall the new activated carbon filters, reverse operations.

In order to remove the remaining glue or any impurity, the cooker hood must be cleaned immediately after installation and after having removed the protective film.

The cooker hood must be cleaned frequently both internally and externally (at least once a month).

Do not let dirt gather on the inner and outer surfaces of the hood.

To clean the exterior of the hood do not use either acid or basic products, or abrasive sponges.

Clean the hood with a sponge dampen in warm water and a little quantity of neutral detergent (for example dishwasher detergent), in order to remove possible particles of grease.

Rinse with a damp cloth, removing all the detergent carefully, following the satin finish direction on the steel surface.

Drying is very important, especially in areas where water is particularly hard and leaves limestone.

The hood features a LED light that, in addition to offering a good lighting and a significant energy savings, are guaranteed to last on average 10 times more than traditional lights. For replacement, contact the Assistance Service.

All the ordinary and extraordinary maintenance can be performed without having to remove the hood.

## INSTALLATION, OPERATING AND MAINTENANCE INSTRUCTIONS FOR COOKER HOOD MOD. VBCH 10012.1 W, 230-240 Vac - 50 Hz

Exhausting cooker hood. The equipment is constructed in accordance with European Standards and with the requirements included in the following Directives: 2006/95EC (Low Voltage Directive), 2004/108 (Electromagnetic Compatibility).

### INSTALLATION

Read the instruction manual before installing and/or using the hood.

In order to respect the minimum distance of at least 65 cm, in accordance with the present regulation, between the supporting surface for cooking vessels on a gas hob and the low voltage components in the range hood, the lowest part of the range hood must be at a distance of at least 52 cm from the hob (**Fig. 1**).

If the mounting instructions of the gas cooker indicate a wider distance, respect it. The unit must not be mounted above cookers fitted with top radiant plate.

Respect all the air discharge regulations.

The air must not be discharged in a pipe used to discharge exhaust fumes produced by gas-fed equipments or fuel-fed equipments (this does not apply to filtering hoods). The room must be adequately ventilated when the hoods is used together with other gasfed or fuel-fed equipments.

For an easy access, it is advisable to move possible furniture under the installation area.

Fit the two shelves provided with the cooker hood in the wall unit (**Fig. 2**) at a distance of 40 mm from the front edge and not less than 36 mm from the lower edge of the unit.

Mount the cooker hood inside the wall unit (**Fig. 1**) and secure to the shelves utilizing the four screws provided and close the holes with the dome plugs supplied. (**Fig. 3**).

Install the outlet spigot only after having installed the hood; the outlet on the top of the cabinet must have a minimum diameter of 160 mm.

**Back fastener and spacer installation (Fig. 4)**

Once the cooker hood has been fixed to the wall unit,

you can adjust the wall units depth using the supplied spacer (4-a).

Fix with screws the supplied back fastener (if required) to the spacer, as indicated on the picture (4-a / 4-b).

**Cover installation (only for models with telescopic chimney (Fig. 10)**

Mount the cover following the arrow direction, as indicated on the picture and then fix it with screws.

### ELECTRICAL CONNECTIONS

This equipment must be connected to a plant featuring a grounding.

Two types of electrical connection can be used:

- Using a standard plug connected to the power cable and inserted in a mains socket which must be accessible at all times (so that the plug can be disconnected when servicing is carried out).
- By means of a fixed mains connection, fitting a bipolar switch with contact openings of at least 3 mm. The ground connection (yellow-green wire) must not be interrupted. Refer to the plate inside the hood for the mains voltage and frequency ratings.

Refer to the plate inside hood for the mains voltage and frequency ratings.

## EMPLOYMENT

This cooker hood can be employed as **exhausting** or **filtering**.

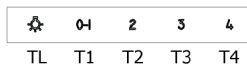
**Exhausting** (external evacuation – **Fig. 5**). Activated charcoal filters are not to be put in the exhausting version .

Kitchen smokes are discharged externally by means of a flue with a diameter of 150 mm, joined to the discharge connector of the cooker hood. The flue should communicate with the outside of the house. The diameter of the ducting spigot of the aspirator is 125 mm. This pipe must not under any circumstances be connected to cooker, boiler or burner exhaust pipes, etc.

**Filtering** (inside recycling – **Fig. 6**). Waste gases and vapours when cooking are filtered through active carbon filters, depurated and re-circulated into the kitchen through a tube connected to the ducting fitting (spigot) on the cookerhood, which conveys the air to a hole on the upper part of the wall mounted unit. Always keep this hole free of obstacles to permit the air to return into the kitchen.

You have then to install the two activated charcoal filters at the ends of the internal aspirator. When installing the activated charcoal filters, you have first of all to take off the anti-grease metallic filters (**Fig. 7**) and successively installing the activated charcoal filters by turning them in anticlockwise direction.

## OPERATION



The hood is supplied with a multispeed motor.

The hood should be run at low speed under normal conditions and at higher speeds only when there is a heavy build-up of fumes or odours. Ideally, the hood should be switched on as soon as cooking is started and then kept on until all odours have been eliminated.

The controls consist of touch screen commands. Press TL to turn on the light, press T1 to switch on the hood at first speed and to switch off the aspirator, press T2-T3-T4 to select functioning speeds.

### Adjustable and delayed self switching off

Choose the desired speed while the hood is working, then keep the speed button pressed until it starts blinking. This button corresponds to the desired self switching off minutes. Please keep in mind that:

**T1** corresponds to 5 minutes

**T2** corresponds to 10 minutes

**T3** corresponds to 15 minutes

**T4** corresponds to 20 minutes

### **Filters maintenance reminder**

Aluminium anti-grease filters

Once the hood is switched off, after 30 hour functioning, all the leds of the speed buttons switch on with a fixed light for 30 seconds to remind that aluminium anti-grease filter need cleaning. To set the timer to zero keep the button T4 pressed with the aspirator switched off, otherwise the timer will remain set on 30 hour functioning and the reminder will occur again when the hood is switched off again.

Charcoal filter (for filtering hoods)

Once the hood is switched off, after 120 hour functioning, all leds blink for 30 seconds to remind that the charcoal filter need cleaning.

To set the timer to zero keep the button T4 pressed with the aspirator switched off, otherwise the timer will remain set on 120 hour functioning and the reminder will occur again when the hood is switched off again.

## MAINTENANCE

Always disconnect the hood from the mains before carrying out any maintenance or cleaning operation.

In order to remove the remaining glue or any impurity, the cooker hood must be cleaned immediately after installation and after having removed the protective film.

The cooker hood must be cleaned frequently both internally and externally.

Do not let dirt gather on the inner and outer surfaces of the hood.

To clean the exterior of the hood do not use either acid or basic products, or abrasive sponges.



Clean the hood with a sponge dampen in warm water and a little quantity of neutral detergent (for example dishwasher detergent), in order to remove possible particles of grease.  
Rinse with a damp cloth, removing all the detergent carefully, following the satin finish direction on the steel surface.  
Drying is very important, especially in areas where water is particularly hard and leaves limestone.

ANTI-GREASE METALLIC FILTERS need specific care, as a matter of fact their function is to hold the grease particles contained in the fumes. The metallic fat-retaining filter must be washed at least once a month with detergent in hot water (or in the dishwasher).

When taking off the anti-grease metallic filters you should follow instructions in (Fig. 7). We would advise to install once again the anti-grease metallic filters only when they are perfectly dry.

ATTENTION: the grease collected in the filter can easily catch fire and it is therefore extremely important to clean the metallic filter on a regular basis as per instructions.

The ACTIVATED CARBON FILTER is designed to collect unpleasant odours in the cooking fumes. The purified air is then released into the room. The carbon filter must not be washed, but both replaced 2 or 3 times a year, depending on how much the hood is used. New filters can be obtained from our Customer Service Centres or directly from the manufacturer.

When replacing the activated charcoal filters, you should first take off the anti-grease metallic filters (Fig. 7). At this moment you can take off the activated charcoal filters placed at the ends of the aspirator. Turn the filters in clockwise direction until they got unfastened from the aspirator (Fig. 8).

In order to install again the new activated charcoal filters, you should reverse the operations.

When replacing the lamp of the HALOGEN SPOTLIGHTS (Fig. 9) you should first of all take off the supporting ring of the glass (Fig. 9 - A), levering by means of a screwdriver. Then you should take off the protecting glass (Fig. 9 - B) to reach the lamp. Replace the lamp only with an analogous one (halogen max. 20 W, 12 Volts). Complete the operation by fixing the protecting glass by means of the provided supporting ring.

## WARNINGS

---

The present instruction manual is an integral part of the appliance itself, therefore it must be carefully kept and ALWAYS accompany it, even in case of its assignment to another owner or user or in case the cooker hood is moved to another installation plant.

Any eventual adjustment to the electrical system, which may be necessary to install the cooker hood, must be carried out only by competent people. Any repair carried out by no competent people may cause damages. For any repair or needed technical action make reference to a Technical Assistance Center, which is authorized to carry out the replacement of the spare parts.

Always make sure that all the electrical parts (lights, exhaustion unit) are disconnected when the appliance is not in use.

By storms take off the main switch of the house electrical system.

The using of the cooker hood must not be other than the use of exhausting units for cooking damp on domestic kitchens. The manufacturer does not accept any liability for damages caused by people, animals or things, by installation and maintenance mistakes or by any illegitimate use.

Make sure that the voltage (V) and the frequency (Hz) ratings indicated on the plate inside the cooker hood correspond to the ones available in the installation place.

We remind that the use of products functioning with electrical energy implies the observance of some essential security rules, as follows:

- This equipment is not intended for people (children included) with reduced mental or motor capacities, with lack of experience or knowledge, unless they are supervised or unless a person responsible for their security, gives them instructions regarding the use of the equipment. Children must be supervised in order to be sure that they do not play with the equipment.
- Any cleaning action is forbidden if the appliance hasn't been disconnected from the main power supply and if the main switch of the house electrical system is not off. If cleaning is not carried out according to these instructions, a fire may break out.

- Do not pull, take off or twist the cable coming out from the appliance, even though this has been disconnected from the main power supply.
- Do not sprinkle or throw any water directly on the appliance.
- Do not stick any sharp tool inside the exhausting holes and into the air discharge.
- Do not take out the filters in order to reach the internal sides of the appliance in case the main switch of the house electrical system is not off.
- Do not singe or flambé directly underneath the cooker hood. Take particular care when frying to ensure that the oil does not catch fire.

# INSTRUCCIONES PARA LA INSTALACIÓN USO Y MANTENIMIENTO DE LAS CAMPANAS EXTRACTORAS MOD. VBCH 10012.1 W, 230 Vac - 50 Hz

Campana extractora para cocina. El aparato ha sido construido de conformidad con las Normas Europeas y según las Directivas: 2006/95 CEE (Seguridad eléctrica- Baja tensión), 2004/108 CEE (Compatibilidad electromagnética).

## INSTALACIÓN

Antes de instalar o de usar la campana, leer atentamente todas las instrucciones.

Para que la distancia mínima entre la superficie del soporte del dispositivo de cocción sobre la placa de cocina a gas y los componentes de baja tensión presentes en la campana sea de por lo menos 65 cm como previsto por la normativa vigente, es necesario que la parte más baja de la campana quede a una distancia de por lo menos 52 cm de la placa de cocina (**Fig.1**)

Si las instrucciones de instalación del dispositivo de cocción a gas indican una distancia mayor, es necesario tenerla en cuenta.

No debe ser colocada sobre estufas con placa radiante superior.

Es necesario respetar todas las normativas relativas a la evacuación de aire.

El aire no debe ser evacuado en un conducto que se utiliza para la evacuación de humos producidos por aparatos a combustión de gas o de otros combustibles (no se aplica a las campanas utilizadas en modalidad filtrante).

El local debe disponer de una ventilación suficiente, sobre todo cuando la campana se utiliza contemporáneamente con otros aparatos a gas u otros combustibles.

Es aconsejable correr los muebles de abajo donde será instalada para mejorar el acceso.

Instalar en el colgante los dos estantes en dotación (Fig. 2) a 40 mm del borde frontal y a por lo menos a 36 mm del borde inferior del colgante.

Introducir la campana dentro del colgante (Fig. 1) y sujetarla a los estantes con cuatro tornillos, cerrar los agujeros usando los tapones en dotación (Fig. 3). Aplicar la reducción de evacuación, sólo después de haber instalado la campana, la evacuación en la parte superior del colgan

te debe tener un diámetro de por lo menos 160mm.

### Instalación del para-respaldo y del distanciador (fig. 4)

En cuanto se haya bloqueado la campana al anaquel, se puede compensar la distinta profundidad de los anaqueles instalando el distanciador en dotación (4-a). Juntar con tornillos, el para-respaldo en dotación (si requerido) al distanciador, como indicado en la figura (4-a / 4-b).

### Instalación del soporte (solo para modelos con chimenea telescópica (fig. 10))

Instalar el soporte siguiendo la dirección de la flecha, como indicado en la figura, luego fijarlo con los tornillos.

## CONEXIÓN ELÉCTRICA

Este equipo tiene que conectarse con una instalación de aire dotada de puesta a tierra. Es posible efectuar dos tipos de conexión con la red:

- Utilizando una clavija normalizada a la que se tiene que conectar el cable de alimentación e introducida en una toma de la instalación que tiene que resultar accesible (a desconectar en caso de mantenimiento).
- Mediante conexión fija a la red, interponiendo un interruptor bipolar con abertura de los contactos de 3 mm por lo menos. La conexión de tierra (cable amarillo-verde) no tiene que interrumpirse.

Para las tensiones de línea y frecuencia consúltese la placa de la matrícula situada dentro del aparato.

## UTILIZACIÓN

Este aparato puede ser utilizado en modo **aspirante** o **filtrante**.

**Aspirante** (evacuación externa – Fig.5) Los filtros de carbón activo no tienen que aplicarse a la campana en versión aspirante.

Los humos de la cocina se expulsan al exterior a través de una tubería con diámetro de 125 mm conectada con el racor de evacuación de la campana.

La tubería tendrá que comunicar con el exterior de la vivienda.

Bajo ningún concepto hay que conectar la tubería con conductos de evacuación de combustión (estufas, calderas, quemadores, etc.).

**Filtrante** (recirculación interna - Fig. 6). El humo pasa a través de los filtros de carbón activo para ser depurados y reciclados en el ambiente de la cocina por medio de una tubería conectada al empalme de descarga de la campana que conduce a un orificio realizado en la parte superior del pénsil. Este orificio debe estar libre y debe también comunicarse con el ambiente de la cocina.

Por consiguiente, hay que instalar los dos filtros de carbón activo en los extremos del aspirador interno. Para instalar los filtros de carbón activo, ante todo hay que quitar los filtros metálicos antigrasa (Fig. 7) y a continuación instalar los filtros de carbón activo girándolos en sentido antihorario.

En este caso la tubería de evacuación no tiene que instalarse.

## FUNCIONAMIENTO

|                                                                                   |                                                                                   |                                                                                   |                                                                                   |                                                                                   |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|
|  |  |  |  |  |
| TL                                                                                | T1                                                                                | T2                                                                                | T3                                                                                | T4                                                                                |

La campana está provista de un motor con varias velocidades. Le aconsejamos que utilice la velocidad más baja en condiciones ordinarias y las otras velocidades en los casos de fuerte concentración de olores y vapores. Le aconsejamos además que ponga en marcha la campana cuando inicia a cocinar y manténgala en funcionamiento hasta que desaparezcan los olores. Los mandos están equipados con tecnología touch screen . Pulse T1 para encender la lámpara TL, para encender la primera velocidad y para

apagar el aspirador. Pulse T2-T3-T4 para seleccionar la velocidad de funcionamiento.

### Activación Auto-Apagado Retardado Ajustable

Con la campana en función elija la velocidad deseada, luego tenga pulsada, hasta que parpadee, la tecla de la velocidad que corresponde a los minutos de auto-apagado que se desean, según el esquema siguiente:

**T1** igual a 5 minutos

**T2** igual a 10 minutos

**T3** igual a 15 minutos

**T4** igual a 20 minutos

### Temporizador filtros

Filtros antigrasa en aluminio

Después de 30 horas de funcionamiento de la campana, cuando se apaga, todos los led se encienden con luz fija por 30 seg. Ésto para avisar que es necesario limpiar los filtros antigrasa de aluminio. Para resetear el temporizador basta con tener presionada la tecla T4 con unidad extractora apagada. Si no se presiona esta tecla, la misma operación se presentará cuando apague de nuevo la campana.

Filtro de carbón activo

Después de 120 horas de funcionamiento de la campana, cuando se apaga, todos los led se encienden parapadeando por 30 seg. Ésto para avisar que es necesario cambiar los filtros de carbón activo. Para resetear el temporizador basta con tener presionada la tecla T4 con unidad extractora apagada. Si no se presiona esta tecla, la misma operación se presentará cuando apague de nuevo la campana.

## MANTENIMIENTO

Antes de realizar el mantenimiento o la limpieza, desconectar la campana de la alimentación eléctrica.

Cuando se termina de instalar la campana, limpiarla inmediatamente, quitar la película protectora y eliminar todos los restos de pegamento u otras impurezas.

Limpiar la campana frecuentemente sea internamente que externamente (por lo menos una vez al mes) No dejar que se acumule suciedad en las superficies externas e internas de la campana.

Para limpiar el bastidor externo de la campana, no usar nunca productos ácidos o esponjas abrasivas.

Limpiar la campana con una esponja humedecida con agua caliente y poco jabón neutro (ej. jabón para vajillas) para eliminar las partículas de grasa depositadas en la misma.

Enjuagar todo el jabón con un paño húmedo, siguiendo la dirección del satinado de la superficie de acero.

Es importante secar muy bien sobre todo en las zonas donde el agua es demasiado dura y deja depósitos de calcáreo.

Los FILTROS METÁLICOS ANTIGRASA necesitan de un cuidado especial: su función es la de retener las partículas de grasa contenidas en los vapores. Los filtros metálicos antigrasa tienen que limpiarse por lo menos una vez al mes en agua caliente y detergente (también en el lavavajillas).

Para sacar los filtros metálicos antigrasa, efectúense las operaciones detalladas en la (Fig. 7). Se recomienda volver a montar los filtros metálicos antigrasa solamente si están perfectamente secos.

ATENCIÓN: la grasa retenida por los filtros metálicos antigrasa es fácilmente inflamable. Es, por lo tanto, necesario, limpiarlos regularmente como se detalla en estas instrucciones.

Los FILTROS DE CARBÓN ACTIVO tienen la función de retener los olores presentes en los humos de cocción.

El aire se evacua en el entorno depurado. Los filtros de carbón activo no tienen que limpiarse nunca y tienen que sustituirse ambos 2 ó 3 veces al año, según cuanto se usa la campana. Solicitense los filtros al Servicio de Atención al Cliente o bien a la casa fabricante.

Para sustituir los filtros de carbón activo hay que quitar primero los filtros metálicos antigrasa (Fig. 7). A este punto se pueden quitar los filtros de carbón activo situados en los extremos del aspirador. Gírense los filtros en sentido horario hasta que se desenganchen del aspirador (Fig. 8).

Para volver a montar los filtros nuevos de carbón activo siganse dichas operaciones a la inversa.

Para sustituir la lámpara de los FOCOS HALÓGENOS (Fig. 9) ante todo hay que sacar el anillo de soporte del cristal (Fig. 9 - A) haciendo palanca con un destornillador. A continuación se saca el cristal de protección (Fig. 9 - B) para acceder a la lámpara. Sustitúyase la lámpara solamente por una similar (halógena máx. 20 W, 12 Voltios).

Complétese la operación fijando el cristal de protección con el anillo de soporte destinado al efecto.

## ADVERTENCIAS

---

Este manual forma parte integrante de la campana por consiguiente debe ser conservado con cuidado y debe acompañarla SIEMPRE, también en el caso de que se cambie de propietario o usuario, o en el caso de transferencia a otra instalación.

Asegúrese que la tensión (V) y la frecuencia (Hz) indicadas en la placa identificativa que está colocada en el aparato correspondan a las disponibles en el lugar donde se instalará la unidad.

Si son necesarias modificaciones en la instalación eléctrica, las mismas deben ser realizadas por personal calificado. Las reparaciones realizadas por personal no calificado pueden ocasionar daños. Diríjase a un centro de Asistencia Técnica autorizado para efectuar la sustitución de los repuestos.

Controle siempre que todas las partes eléctricas (luces, aspiradores) estén apagados cuando no use el aparato.

Durante las tormentas posicione el interruptor general de la unidad en la posición "apagado".

Use la campana solamente para la aspiración de humos y vapores provocados por la cocción de alimentos en cocinas domésticas. El fabricante no es responsable por los daños causados a personas, animales o cosas, provocados por error en la instalación, en el mantenimiento o por uso inapropiado.

Recordamos que cuando se utilizan aparatos que emplean energía eléctrica, es necesario observar algunas normas fundamentales de seguridad:

- La campana no debe ser utilizada por parte de personas (niños incluidos) con reducidas capacidades psíquicas o de movimiento, con falta de experiencia y conocimientos, a menos que una persona responsable por su seguridad los supervise y les enseñe como funciona el aparato. Hay que supervisar los niños para que no jueguen con el aparato.

- Prohibido realizar cualquier operación de limpieza, antes de haber desconectado el aparato de la red de alimentación eléctrica, y antes de haber posicionado el interruptor general en la posición “apagado”. Puede originarse un incendio si las operaciones de limpieza no son realizadas según las instrucciones.
- Prohibido tirar, desconectar, torcer, los cables eléctricos que sobresalen del aparato, aún si los mismos están desconectados de la red de alimentación eléctrica.
- Prohibido rociar o verter agua directamente sobre el aparato.
- Prohibido introducir objetos con puntas en las rejillas de aspiración y en las de entrada del aire.
- Prohibido sacar los filtros para acceder a las partes internas del aparato, sin antes haber posicionado el interruptor general del aparato en la posición “apagado”.
- Prohibido cocinar alimentos a la llama debajo de la campana. Cuando fríe tenga siempre bajo control la operación, visto que el aceite puede ocasionar incendio.

# ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE, USO E MANUTENZIONE DELLA CAPPA

## MOD. VBCH 10012.1 W, 230-240 Vac - 50 Hz

Cappa aspirante per cucina. L'apparecchio è costruito in conformità alle Norme Europee ed alle richieste delle Direttive: 2006/95 CEE (Sicurezza elettrica - Bassa tensione), 2004/108 CEE (Compatibilità elettromagnetica).

### AVVERTENZE

---

Questo libretto è parte integrante della cappa e di conseguenza deve essere conservato con cura e deve SEMPRE accompagnarlo, anche in caso di sua cessione ad altro proprietario o utente, oppure di trasferimento su un'altra installazione.

Assicurarsi che la tensione (V) e la frequenza (Hz) indicate sulla targa matricola all'interno dell'apparecchio corrispondano a quelle disponibili nel luogo di installazione.

Ogni eventuale modifica che si rendesse necessaria all'impianto elettrico per installare la cappa dovrà essere eseguita solo da persone competenti. Le riparazioni effettuate da persone non competenti possono provocare danni. Per eventuali interventi rivolgersi ad un Centro Assistenza Tecnica autorizzato ad eseguire la sostituzione delle parti di ricambio.

Controllare sempre che tutte le parti elettriche (luci, aspiratore), siano spente quando l'apparecchio non viene usato.

Durante i temporali posizionare l'interruttore generale dell'impianto su "spento".

L'utilizzo della cappa non può essere diverso da quello di aspiratori di fumi di cottura su cucine domestiche. E' esclusa qualsiasi responsabilità del costruttore per danni causati a persone, animali o cose, da errori di installazione, di manutenzione o da usi impropri.

Ricordiamo che l'utilizzo di prodotti che impiegano energia elettrica comporta l'osservanza di alcune regole fondamentali di sicurezza:

- Questo apparecchio non è destinato all'uso da parte di persone (inclusi i bambini) con ridotte capacità psichiche o motorie, con mancanza di esperienza e conoscenza, a meno che ci sia una supervisione o istruzione sull'uso dell'apparecchio da parte di una persona responsabile per la loro sicurezza. I bambini devono essere sorvegliati per assicurarsi che non giochino con l'apparecchio.

- E' vietata qualsiasi operazione di pulizia, prima di aver scollegato l'apparecchio dalla rete di alimentazione elettrica posizionando l'interruttore generale dell'impianto su "spento". Esiste la possibilità di incendio qualora le operazioni di pulizia non vengano effettuate secondo quanto indicato nelle istruzioni.
- E' vietato tirare, staccare, torcere i cavi elettrici fuoriuscenti dall'apparecchio anche se questo è scollegato dalla rete di alimentazione elettrica.
- E' vietato spruzzare o gettare acqua direttamente sull'apparecchio.
- E' vietato introdurre oggetti appuntiti attraverso le griglie di aspirazione e mandate aria.
- E' vietato togliere i filtri per accedere alle pareti interne dell'apparecchio, senza aver prima posizionato l'interruttore generale dell'impianto su "spento".
- E' vietato cucinare alla fiamma sotto la cappa. Per friggere tenere sotto costante controllo l'operazione in quanto l'olio può incendiare.
- **ATTENZIONE:** quando il piano cottura è in funzione, le parti accessibili della cappa possono diventare calde.

### UTILIZZO

---

Questa cappa può essere utilizzata in modalità **aspirante** o **filtrante**.  
**Aspirante** (evacuazione esterna).



I fumi della cucina vengono espulsi all'esterno attraverso la tubazione (non fornita con la cappa) collegata al raccordo di scarico del motore. In nessun caso la tubazione deve essere collegata a condotti di scarico di combustione (stufe, caldaie, bruciatori, ecc.).

L'utilizzo di tubi e fori di scarico a parete con diametro inferiore rispetto a quello di uscita del motore causerà una diminuzione delle prestazioni di aspirazione ed un incremento della rumorosità.

Usare tubi lunghi il minimo indispensabile e con minor numero di curve. Usare tubi con superfici interne lisce.

**Filtrante** (riciclo interno ).I fumi passano attraverso i filtri a carbone attivo (forniti con la cappa) per essere depurati e riciclati nell'ambiente cucina.

## INSTALLAZIONE

Leggere tutto il libretto istruzioni prima di installare e/o utilizzare la cappa.

La distanza minima tra la parte più bassa dell'apparecchiatura e la superficie di supporto dei recipienti di cottura in un piano di cottura a gas dovrà essere almeno 65 cm.

Se le istruzioni di installazione del dispositivo di cottura a gas specificano una distanza maggiore, bisogna tenerne conto. Non deve essere sovrapposta a stufe con piastra radiante superiore.

Per un adeguato funzionamento si consiglia di installare il prodotto ad una distanza dal livello del pavimento di 200-210 cm.

Bisogna rispettare tutte le normative relative allo scarico dell'aria.

L'aria non deve essere scaricata in un condotto utilizzato per scaricare i fumi di scarico prodotti da apparecchi a combustione di gas o di altri combustibili (non si applica alle cappe utilizzate in modalità filtrante).

Il locale deve disporre di sufficiente ventilazione quando la cappa viene utilizzata contemporaneamente ad altri apparecchi che impiegano gas o altri combustibili.

Si consiglia di spostare eventuali mobili sottostanti l'area di installazione per una migliore accessibilità.

### Installazione della cappa.

La cappa è dotata di tutti i fissaggi necessari alla sua installazione e idonei per la maggior parte delle superfici.

Verificare comunque che la superficie di installazione sia adeguatamente robusta.

L'installazione deve essere eseguita da installatori competenti e qualificati e secondo le norme in vigore.

### ASPIRANTE:

La cappa si può installare in 2 diversi modi:

- Fissata accoppiata col motore direttamente sul soffitto (possibile solo quando la distanza tra soffitto e controsoffitto è compresa tra 247 e 318mm). Seguire le istruzioni visive **Fig. 1-2-3-4-5-6**.
- Fissata accoppiata col motore direttamente sul controsoffitto. Seguire le istruzioni visive **Fig. 7-8**.

### FILTRANTE:

- Comporre il carter accostando le quattro pareti e fissandole ripiegando manualmente le linguette in acciaio. **Fig. 9**
- Fissare il carter alla cappa con le viti in dotazione. **Fig. 10**
- Regolare le due staffe di fissaggio ad una altezza di 162mm. **Fig. 11**
- Per fissare la cappa al soffitto seguire poi le istruzioni visive **Fig. 12-13-14-15**

Il motore può anche essere posizionato lontano dalla cappa ad una distanza comunque non superiore a 7mt. In questo caso la cappa si può utilizzare solo in versione aspirante. Se installato a parete è vietata l'uscita dello scarico laterale. Vedere **Fig. 16**.

## COLLEGAMENTO ELETTRICO

Questo apparecchio deve essere collegato ad un impianto dotato di messa a terra.

Sono possibili due tipi di collegamento alla rete:

1. Mediante l'uso di una spina normalizzata alla quale va collegato il cavo di alimentazione ed inserita in una presa dell'impianto che deve risultare accessibile (per scollegare in caso di manutenzione). Assicurarsi che la spina sia accessibile anche dopo l'installazione completa dell'apparecchio.

2. Mediante allacciamento fisso alla rete, interponendo un interruttore bipolare che assicuri la disconnessione della rete, con una distanza di apertura dei contatti che consenta la disconnessione completa nelle condizioni della categoria di sovratensione III, conformemente alle regole di installazione. Il collegamento di terra (cavetto giallo-verde) non va interrotto.

Per tensioni di linea e frequenza consultare la targa matricola posta all'interno dell'apparecchio.

Se il cavo di alimentazione è danneggiato, deve essere sostituito dal costruttore o dal suo servizio assistenza tecnica o comunque da una persona qualificata, in modo da prevenire ogni rischio.

## FUNZIONAMENTO

La cappa è provvista di un motore a più velocità. Si consiglia di usare la bassa velocità nelle condizioni ordinarie e le altre velocità nei casi di forte concentrazione di odori e vapori. Si consiglia inoltre di mettere in funzione la cappa quando si inizia a cucinare e di mantenerla in funzione fino alla scomparsa degli odori.

### Funzionamento Telecomando Cappa



On-Off motore



On-Off illuminazione



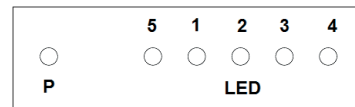
Aumento velocità motore



Diminuzione velocità motore



All'accensione, il motore si posiziona alla seconda velocità. La velocità del motore viene segnalata con l'accensione sulla cappa del rispettivo LED verde (rif. pos. 1-2-3-4). Alla quarta velocità (intensiva, rif. pos. 4) il LED lampeggia e dopo 5 minuti il motore ritorna in terza velocità automaticamente.



### Codifica telecomando

Il telecomando in dotazione è già codificato e può essere fin dall'inizio utilizzato per il controllo totale della cappa.

Per codificare altri telecomandi tenere premuto il pulsante "P" sulla cappa per 4 secondi fino all'accensione del LED rosso di programmazione, a questo punto premere immediatamente una volta il tasto On/Off del motore.

Allo spegnimento del LED rosso la programmazione è chiusa e non è più possibile programmare il telecomando.

### Avviso manutenzione filtri anti grasso

Il controllo elettronico segnala dopo 100 ore di funzionamento, con lampeggio dei LED, per 30 secondi allo spegnimento della cappa, la necessità di pulizia dei filtri anti grasso.

Per azzerare il contatore, dopo la manutenzione ai filtri, durante il lampeggio di segnalazione premere il tasto "+" del telecomando fino allo spegnimento.

### Pulsante spegnimento di sicurezza

Nel caso di perdita del telecomando o di esaurimento della batteria dello stesso, si potrà spegnere la cappa agendo sul pulsante "P".

## MANUTENZIONE

Prima di ogni operazione di manutenzione o pulizia, staccare l'alimentazione elettrica dalla cappa.

Una cura particolare va rivolta ai filtri antigrasso metallici, i quali hanno la funzione di trattenere le particelle grasse contenute nei vapori. I filtri antigrasso metallici devono essere lavati almeno ogni mese in acqua calda e detersivo (anche in lavastoviglie). I filtri possono scolorirsi dopo alcuni lavaggi. Questo è normale e non significa che devono essere sostituiti. Per rimuovere i filtri antigrasso metallici aprire il pannello inferiore della cappa e quindi togliere i filtri agendo sulla maniglia. **Fig. 17**

**ATTENZIONE:** il grasso trattenuto dai filtri metallici è facilmente infiammabile. E' pertanto necessario provvedere regolarmente alla pulizia dei filtri come da istruzioni.

I filtri di carbone attivo, se presenti, hanno la funzione di trattenere gli odori presenti nei fumi di cottura. L'aria viene immessa in ambiente depurata. I filtri di carbone attivo non devono essere lavati e vanno sostituiti 2 o 3 volte all'anno in conformità all'uso della cappa. Richiedere i filtri alla Ditta costruttrice.

Per sostituire i filtri a carbone attivo si deve togliere il pannello in acciaio di protezione motore, posizionato centralmente fra i filtri metallici: il bloccaggio è eseguito con chiusure magnetiche, è sufficiente esercitare una modesta forza manuale, senza l'ausilio di attrezzi. **Fig. 18-19-20-21.**  
Per reinstallare i nuovi filtri a carbone attivo, invertire le operazioni.

La cappa deve essere pulita immediatamente dopo l'installazione e l'asportazione del protettivo al fine di eliminare qualsiasi residuo di collante o altre impurità di qualsiasi genere.

La cappa deve essere pulita frequentemente sia internamente che esternamente (almeno una volta al mese)

Non lasciare accumulare sporczia nelle superfici esterne ed interne della cappa.

Per la pulizia della scocca esterna della cappa non usare assolutamente prodotti acidi o basici o spugne abrasive.

Pulire la cappa con una spugna inumidita con acqua calda ed una modesta quantità di sapone neutro (es. sapone per stoviglie) al fine di eliminare le particelle di grasso eventualmente depositate sulla stessa.

Risciacquare con un panno umido asportando con cura tutto il sapone, seguendo la direzione di satinatura della superficie dell'acciaio.

Particolarmente importante risulta l'asciugatura soprattutto nelle zone dove l'acqua ha un'elevata durezza e lascia depositi di calcare.

La cappa è dotata di illuminazione a LED che oltre ad offrire una buona illuminazione e un notevole risparmio energetico, garantiscono una durata media 10 volte superiore rispetto alle lampade tradizionali. Nel caso di sostituzione rivolgersi al servizio assistenza.

Tutta la manutenzione ordinaria e straordinaria può essere eseguita senza dover disinstallare la cappa.

# ANLEITUNGEN FÜR INSTALLATION, GEBRAUCH UND WARTUNG DER ABZUGSHAUBEN MOD. VBCH 10012.1 W, 230-240 Vac - 50 Hz

Küchen-Dunstabzugshaube. Das Gerät entspricht den Europäischen Normen und den Richtlinien 2006/95 EWG (elektrische Sicherheit - Niederspannung), 2004/108 EWG (elektromagnetische Kompatibilität).

## INSTALLATION

Vor Installation und/oder Gebrauch der Abzugshaube sämtliche Gebrauchsanleitungen lesen.

Die Niederspannungs-Komponenten der Abzugshaube müssen von der Gas-Kochstelle mindestens 65 cm entfernt sein, gemäß der gültigen Normativen, die vorsehen, dass der unterste Teil der Abzugshaube von der Kochstelle mindestens 52 cm entfernt ist (Abb.1)

Sollte laut Anweisungen des Gasherhstellers ein größerer Abstand notwendig sein, muss dieser berücksichtigt werden.

Nicht über wärmeausstrahlenden Herdplatten installieren.

Sämtliche Normativen über Ablufteinrichtungen müssen befolgt werden. Die Dünste dürfen nicht in Abluftkamine anderer Geräte, die Gase oder andere Stoffe verbrennen, geleitet werden (gilt nicht bei Abzugshauben mit Umluftbetrieb).

Wenn im Raum die Abzugshaube gleichzeitig mit anderen Geräten, die Gas oder Holz verbrennen, benutzt wird, muss für eine ausreichende Luftzufuhr gesorgt werden.

Möbel die sich eventuell unterhalb der Installationsstelle befinden verschieben, um die Installationsarbeiten zu erleichtern.

Die zwei mitgelieferten Konsolen an der Hängestruktur befestigen (**Abb. 2**), mit Abstand 40 mm von der Frontkante und Mindestabstand von 36 mm von der Unterkante der Hängestruktur.

Die Abzugshaube in die Hängestruktur einfügen (**Abb. 1**) und an den Konsolen mit vier Schrauben befestigen, Die Bohrlöcher mit den Abdeckeln verschließen (**Abb. 3**).

Die Reduktionsmuffe erst nach Installation der Abzugshaube anbringen; Der Auslass nach außen der Hängestruktur muss einen Durchmesser von

mindestens 160mm aufweisen.

**Installation der Rückenhalterung und des Distanzierstücks (Abb. 4)**

Nach Befestigung der Abzugshaube an der Hängestruktur, kann man die verschiedenen Tiefen der Hängestrukturen durch Anbringung des mitgelieferten Distanzierstücks ausgleichen (4-a).

Am Distanzierstück mit den vorgesehenen Schrauben die Rückenhalterungen befestigen (gegebenenfalls, siehe Abbildung (4-a / 4-b)).

**Installation der Motorabdeckung (nur bei Modellen mit Teleskopkamin) (Abb. 10)**

Die Motorabdeckung wie abgebildet nach Pfeilrichtung einschieben, dann mit den vorgesehenen Schrauben befestigen.

## ELEKTROANSCHLUSS

Dieses Gerät muss an eine geerdete Anlage angeschlossen werden.

Zwei Anschlussarten an das Netz sind möglich:

- Durch einen Normstecker mit dem das Versorgungskabel verbunden wird und der in eine erreichbare Dose gesteckt wird (zum Trennen bei Wartungsarbeiten).
- Durch einen Festanschluss an das Netz mit Zweipolschalter und Kontaktöffnung von min. 3 mm.. Die Erdung (gelbgrünes Kabel) darf nicht unterbrochen werden.

Für Netzspannung und –frequenz das im Gerät angebrachte Kennschild beachten.

## GEBRAUCH

Diese Abzugshaube kann entweder mit **Umluftbetrieb** oder mit **Abluftbetrieb** gebraucht werden.

**Abluftbetrieb** (Absaugung ins Freie - Abb. 5). Bei der Absaugversion werden die Aktivkohlefilter nicht in der Haube montiert.

Die Küchendämpfe werden durch ein Rohr mit 125 mm Durchmesser, das an der Haube befestigt ist, nach außen geleitet. Die Leitung muss zum Gebäudeäußeren führen.

Auf keinen Fall darf das Rohr an Abgasleitungen (Ofen, Heizung, Brenner, usw.) angeschlossen werden.

**Umluftbetrieb** (Luftrückführung - Abb. 6). Die Küchendünste durchströmen die Aktivkohlefilter, werden somit gereinigt und gelangen dann wieder, durch ein Rohr, das mit dem Auslassstutzen der Abzugshaube verbunden ist und zu einer am oberen Teil der Hängestruktur sich befindlicher Öffnung führt, in den Raum. Diese Öffnung muss frei bleiben, damit die Luft problemlos in die Küche zurückströmen kann. Die beiden Aktivkohlefilter werden an den beiden inneren Haubenseiten montiert. Um die Aktivkohlefilter zu montieren müssen die Antifettfilter aus Metall entfernt werden (Abb. 7) und anschließend die Aktivkohlefilter durch Drehen gegen den Uhrzeigersinn eingesetzt werden.

## FUNKTIONSWEISE

|                                                                                   |                                                                                   |                                                                                   |                                                                                   |                                                                                   |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|
|  |  |  |  |  |
| TL                                                                                | T1                                                                                | T2                                                                                | T3                                                                                | T4                                                                                |

Die Abzugshaube ist mit einem Mehrstufenmotor (4) ausgestattet. Bei Normalverhältnissen ist es ratsam die unterste Leistungsstufe einzustellen, nur bei starkem Geruch und vermehrtem Dunst die höheren Stufen einstellen. Außerdem wird empfohlen bereits bei Kochbeginn die Abzugshaube einzuschalten und diese erst auszuschalten, wenn alle Gerüche verschwunden sind. Mit Touch Screen -Befehlen, für Einschaltung der Lampe **TL**, für die erste Geschwindigkeitsstufe und für Ausschaltung des Absaugers **T1** drücken, die weiteren Geschwindigkeitsstufen

können mit den Tasten **T2-T3-T4** gewählt werden.

### Aktivierung Selbstausschaltung - verspätet regulierbar

Während die Abzugshaube in Betrieb ist, die gewünschte Geschwindigkeitsstufe wählen und zwar die Geschwindigkeitstaste mit der gewünschten Ausschaltzeit solange drücken bis sie aufblinkt. Hier nachstehend sind die verschiedenen Geschwindigkeitsstufen mit den jeweiligen Ausschaltzeiten aufgezeigt.

**T1** entspricht 5 Minuten

**T2** entspricht 10 Minuten

**T3** entspricht 15 Minuten

**T4** entspricht 20 Minuten

### Sättigungsanzeige Filter

Aluminium-Fettfilter

Alle 30 Stunden Betrieb, werden nach dem Ausschalten der Abzugshaube alle Geschwindigkeitstasten für ca. 30 Sekunden fix aufleuchten, das soll bedeuten, dass die Alu-Fettfilter gereinigt werden sollen. Zur Wiederherstellung des Timers, bei ausgeschaltetem Absauger, Taste T4 drücken, andernfalls würde beim nächsten Ausschalten wieder die Sättigungsanzeige aktiviert.

Alle 120 Stunden Betrieb, werden nach dem Ausschalten der Abzugshaube alle Geschwindigkeitstasten für ca. 30 Sekunden aufblinken, um daran zu erinnern die Aktivkohlefilter zu wechseln. Zur Wiederherstellung des Timers, bei ausgeschaltetem Absauger, Taste T4 drücken, andernfalls würde beim nächsten Ausschalten wieder die Sättigungsanzeige für die Aktivkohlefilter aktiviert.

## WARTUNG

Vor jedem Reinigungs- oder Wartungseingriff den Strom abnehmen.

Die Abzugshaube muss sofort nach Installation und nach Abziehen der Schutzschicht gereinigt werden, um Klebstoffreste oder andere Verschmutzungen vollkommen zu beseitigen.

Die Abzugshaube muss regelmäßig außen und innen gereinigt werden. Schmutzablagerungen, außen und auch im Inneren der Abzugshaube, sollten vermieden werden.

Die Außenoberfläche des Gerätes darf nicht mit Produkten die Säuren oder Basen enthalten oder mit Scheuerschwämmen gereinigt werden. Die Abzugshaube mit warmem Wasser, unter spärlichem Zusatz eines milden Reinigungsmittels (zum Beispiel Geschirrspülmittel) und Schwamm reinigen, um sämtliche Fettablagerungen zu beseitigen. Sehr sorgfältig mit einem feuchten Lappen nachwischen, um die Seifenreste zu beseitigen, dabei der Oberflächen-Polierrichtung folgen. Die Abzugshaube sehr sorgfältig trocknen, hauptsächlich wenn man hartes Wasser verwendet, das Kalkrückstände hinterlässt.

Die **ANTIFETTFILTER** bedürfen besondere Aufmerksamkeit, da sie die Fettpartikel in dem Dampf aufnehmen sollen. Die Antifettfilter aus Metall müssen mindestens einmal monatlich mit heißem Wasser und Spülmittel gereinigt werden (auch in der Spülmaschine). Zum Ausbau der Antifettfilter aus Metall die Anweisungen in (Abb. 7) befolgen. Es wird empfohlen, die Antifettfilter aus Metall nur in komplett getrocknetem Zustand zu montieren. ACHTUNG: das in den Antifettfiltern enthaltene Fett ist leicht entflammbar. Daher ist eine regelmäßige Reinigung der Filter entsprechend den Anweisungen erforderlich.

Die **AKTIVKOHLEFILTER** haben zur Aufgabe, die Gerüche der Kochdämpfe aufzunehmen. Die Luft wird gereinigt abgelassen. Aktivkohlefilter dürfen nicht gewaschen werden und müssen je nach Gebrauch der Haube 2 bis 3 Mal im Jahr ausgetauscht werden.

Die Filter sind beim Kundenservice oder dem Hersteller erhältlich. Zum Austausch der Aktivkohlefilter müssen zuerst die Antifettfilter ausgebaut werden (**Abb. 7**). Nun können die Aktivkohlefilter an den Haubenseiten entkernt werden. Die Filter mit dem Uhrzeigersinn drehen, bis sie von der Haube entfernt werden können (**Abb. 8**).

Zum Einbau der neuen Filter in umgekehrter Reihenfolge vorgehen. Zum Austausch der Birnen der HALOGENSCHEINWERFER (**Abb. 9**) muss zuerst der Fixiering der Scheibe (**Abb. 9 – A**) mit Hilfe eines Schraubenziehers entfernt werden. Die Scheibe herausnehmen (**Abb. 9 – B**), um die Birne zu erreichen. Die Birne nur mit einer gleichwertigen ersetzen (Halogene, max. 20 W, 12 Volt). Die Scheibe erneut mit dem Fixierring befestigen.

Zum Austausch der Infrarotbirnen, diese gegen den Uhrzeigersinn herausdrehen.

## SICHERHEITSHINWEISE

---

Dieses Büchlein ist integrierender Bestandteil der Abzugshaube, es muss darum sorgfältig aufbewahrt werden und sie IMMER begleiten, auch wenn sie den Besitzer oder Benutzer wechselt oder wo anders installiert wird.

Die auf dem Typenschild, innen am Gerät, eingetragenen Werte für Spannung (V) und Frequenz (Hz) müssen mit den am Installationsort zur Verfügung stehenden Werten übereinstimmen. Sollten zur Installation der Abzugshaube Eingriffe an der Elektroanlage notwendig sein, müssen diese durch kompetentes Personal erledigt werden. Reparaturen durch nicht kompetentes Personal, könnten Schäden verursachen. Sich an vertragliche Kundendienststellen wenden, wenn Teile ersetzt werden müssen.

Wenn das Gerät nicht gebraucht wird, alle elektrischen Komponenten ausschalten (Lampen, Absaugung)

Bei Gewitter den Hauptschalter auf „spento“ (Aus) stellen.

Diese Abzugshaube dient lediglich zum Absaugen von Küchendämpfen über Gasherden. Für Schäden an Personen, Tieren oder Sachen, durch Fehler bei Installation oder Wartung oder durch unzumutbaren Gebrauch, kann der Hersteller nicht verantwortlich gemacht werden.

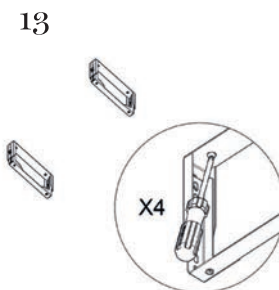
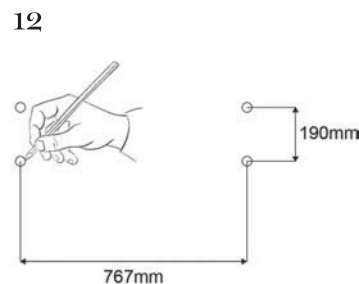
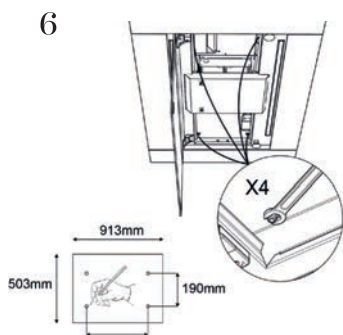
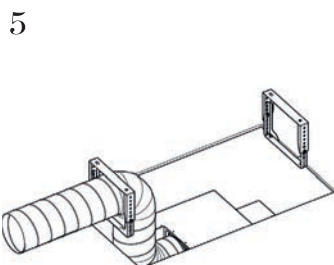
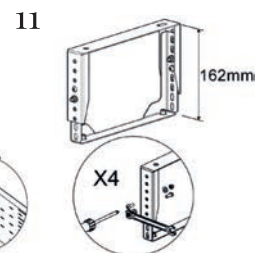
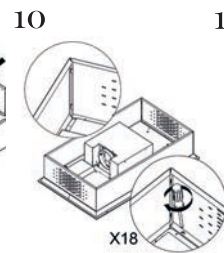
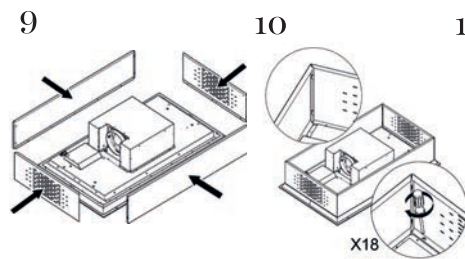
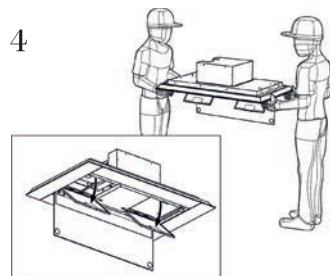
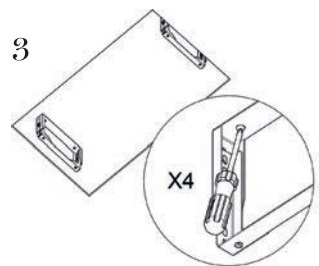
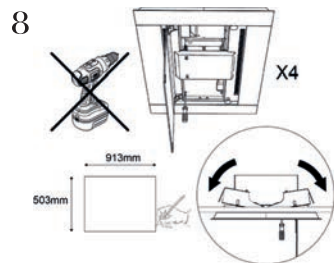
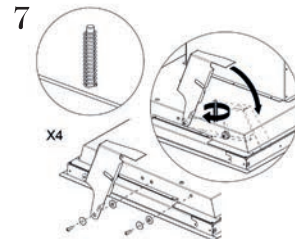
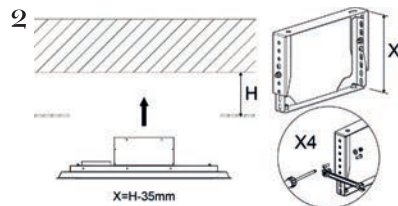
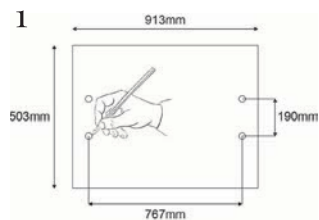
Wir erinnern Sie daran, dass beim Gebrauch von elektrischen Geräten besondere Vorsicht geboten ist:

- Dieses Gerät darf nicht von Personen (einschließlich Kindern) benutzt werden, die beschränkt geistig und körperlich fähig sind, weder Kenntnisse noch Erfahrungen besitzen, es sei denn sie werden durch Personen, die für Ihre Sicherheit zuständig sind beaufsichtigt und zweckmäßig angewiesen. Besonders sollten Kinder beaufsichtigt werden, um zu vermeiden, dass sie das Gerät zum Spielen benutzen.
- Bevor man mit den Reinigungsarbeiten beginnt, muss das Gerät ausgeschaltet werden, indem man den Hauptschalter auf „spento“ (Aus) stellt.

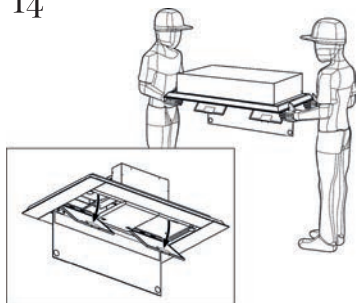
Es besteht Brandgefahr, sollten die Pflegeanweisungen nicht genauestens befolgt werden.

- Es ist verboten die Kabel am Gerät zu ziehen oder zu verbiegen, auch wenn diese eingesteckt sind.
- Es ist verboten das Gerät mit Wasser zu besprühen oder zu beschütten.
- Es dürfen keine spitzen Gegenstände in die Absauggitter oder Luftauslässe eingeführt werden.
- Bevor die Filter entfernt werden, um die Innenwände des Gerätes zu erreichen, muss der Hauptschalter auf „spento“(Aus) gestellt werden.
- Es ist verboten unter der Abzugshaube offene Flammen zu benutzen. Beim Backen in heißem Öl ständig dabei sein, weil Öl sich entzünden könnte.

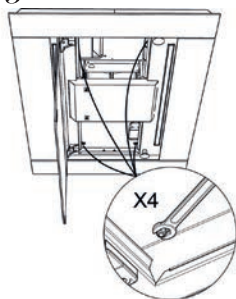




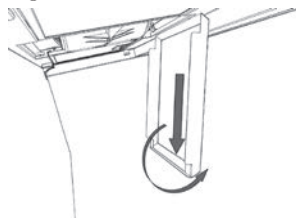
14



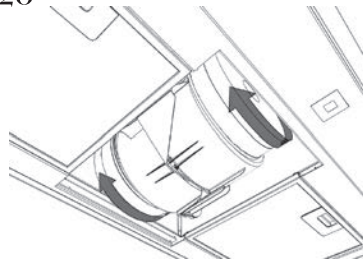
15



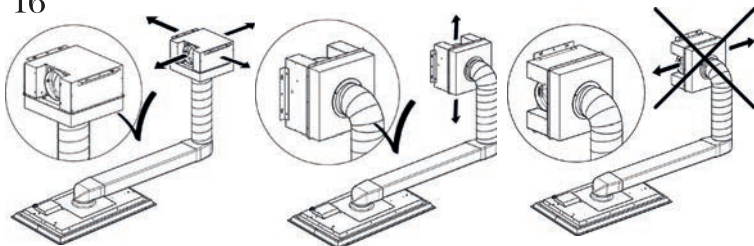
19



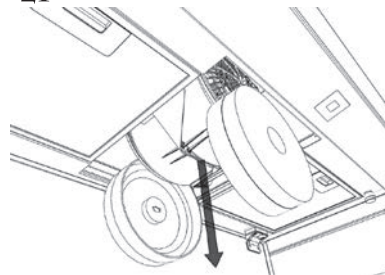
20



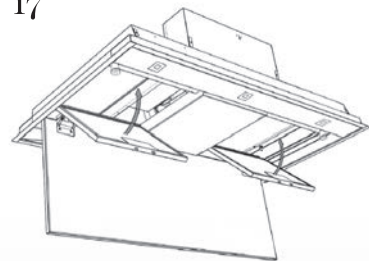
16



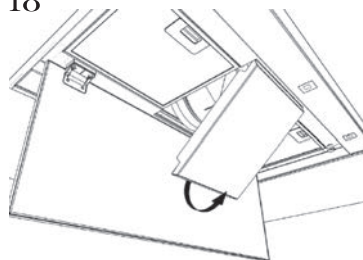
21



17



18





#### INSTRUKCJE DLA UŻYTKOWNIKÓW

*Dyrektywa 2002/95/WE, 2003/108/WE i 2002/96/WE w sprawie ograniczenia stosowania niektórych niebezpiecznych substancji w sprzęcie elektrycznym i elektronicznym, oraz odpadne sprzęt elektryczny i elektroniczny*

Powyższy symbol w postaci przekreślonego kosza na śmieci, który został zawarty na produkcie lub jego opakowaniu oznacza, że niniejszego produktu nie należy usuwać wraz z innymi odpadami domowymi. Natomiast do Państwa są zobowiązani do usunięcia zużytego sprzętu przez przekazanie go do wyznaczonego punktu zbiórki zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego lub zwrócenie go do sprzedawcy w momencie zakupu nowego sprzętu tego rodzaju. Selektywna zbiórka i recykling zużytego sprzętu w czasie jego usuwania pomaga chronić zasoby naturalne i zapewnia, że utylizacja odbywa się w sposób bezpieczny dla zdrowia ludzi i środowiska. Nielegalne usuwanie odpadów stanowi przestępstwo i podlega karze, w tym karze grzywny.



#### INSTRUCTIONS FOR USERS

*Directive 2002/95/EC, 2002/96/EC and 2003/108/EC on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment, and waste electrical and electronic equipment*

This symbol, crossed out wheeled bin, on the product or on its packaging indicates that this product must not be disposed of with your other household waste. Instead, it is your responsibility to dispose of your waste equipment by handing it over to a designated collection point for the recycling of waste electrical and electronic equipment or return it to the retailer upon purchasing a new replacement. The separate collection and recycling of your waste equipment at the time of disposal will help to conserve natural resources and ensure that it is recycled in a manner that protects human health and the environment. Illegal disposal of waste is an offence and subject to penalties and fines.



#### INFORMAZIONE AGLI UTENTI

*Ai sensi dell'art 13 del Decreto Legislativo 25 luglio 2005, n.151 "Attuazione delle Direttive 2002/95/CE, 2002/96/CE e 2003/108/CE, relative alla riduzione dell'uso di sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche, nonché allo smaltimento dei rifiuti.*

Il simbolo del cassonetto barrato riportato sull'apparecchiatura indica che il prodotto alla fine della propria vita utile deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti. L'utente dovrà, pertanto, conferire l'apparecchiatura giunta a fine vita agli idonei centri di raccolta differenziata dei rifiuti elettronici ed elettrotecnici, oppure riconsegnarla al rivenditore al momento dell'acquisto di una nuova apparecchiatura di tipo equivalente, in ragione di uno a uno. L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchiatura dismessa al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientale attribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il riciclo dei materiali di cui è composta l'apparecchiatura. Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte dell'utente comporta l'applicazione delle sanzioni amministrative di cui al D.Lgs. n. 22/1997, (articolo 50 e seguenti del D.Lgs. n. 22/1997).



#### VERBRAUCHERINFORMATION

*Durchsetzung der EG Richtlinien 2002/95, 2002/96 und 2003/108 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten, sowie die Entsorgung des Restmülls.*

Das Symbol des auf dem Gerät dargestellten durchgestrichenen Müllcontainers zeigt an, dass das Produkt am Ende seiner Lebensdauer getrennt vom Restmüll entsorgt werden muss. Der Benutzer hat daher das Algerät bei den entsprechenden Sammelstellen für die Entsorgung oder Wiederverwertung von Elektrogeräten aller Art abzugeben, oder es dem Händler beim Erwerb eines neuen gleichartigen Geräts im Gegenzug zurückzugeben. Die entsprechende getrennte Sammlung, das anschließende Recycling und die umweltgerechte Entsorgung trägt zum Schutz der Umwelt und der Gesundheit bei und ermöglicht gleichzeitig die Wiederverwertung der Materialien der Algeräte. Die gesetzeswidrige Entsorgung des Produkts seitens des Verbrauchers führt zur Anwendung von Verwaltungsstrafen, die von der geltenden Gesetzgebung bezüglich der Abfallentsorgung vorgesehen sind.



#### INFORMATIONS POUR LES USAGERS

*Mise en pratique des Directives 2002/95/CE, 2002/96/CE et 2003/108/CE, concernant la réduction de l'usage des substances dangereuses dans les appareils électriques et électroniques, ainsi que l'élimination des déchets.*

Le symbole de la poubelle barrée indiqué sur l'appareil signifie que le produit au terme de sa vie utile doit être éliminé séparément des autres déchets. L'utilisateur devra, donc, remettre les appareils usagés aux centres de collecte agréés pour l'élimination des déchets électroniques et électrotechniques, ou les rendre au revendeur à l'achat d'un nouvel appareil du même type, un appareil en échange d'un autre. La collecte sélective effectuée de façon appropriée permet d'acheminer l'appareil usagé vers le recyclage, le traitement ou l'élimination en accord avec l'environnement, elle contribue à éviter les possibles conséquences négatives sur l'environnement et sur la santé, et elle favorise le recyclage des matériaux dont est constitué l'appareil. L'élimination abusive de l'appareil de la part de l'utilisateur entraîne l'application des sanctions administratives prévues par la législation en vigueur sur les déchets.

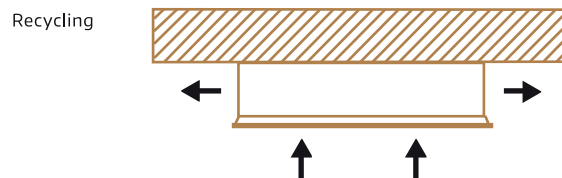
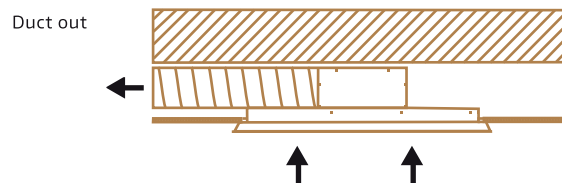
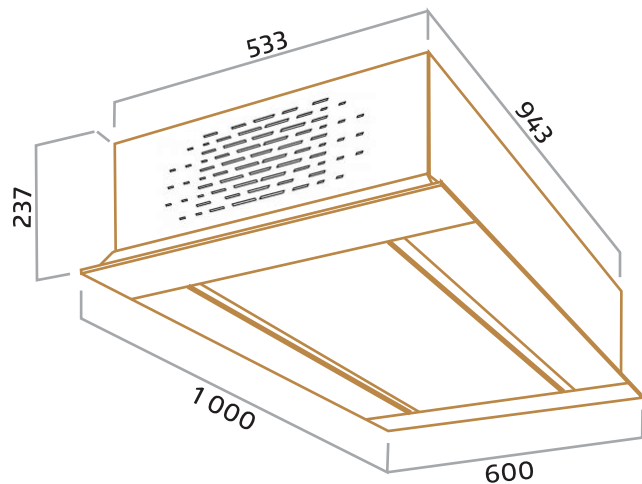


#### INFORMACIONES PARA LOS USUARIOS

*Ejecución de las Directivas 2002/96/CE y 2003/108/CE, relativas a la reducción del uso de sustancias peligrosas en los aparatos eléctricos y electrónicos, y de la eliminación de los residuos.*

Le symbole de la poubelle barrée indiqué sur l'appareil signifie que le produit au terme de sa vie utile doit être éliminé séparément des autres déchets. L'utilisateur devra, donc, remettre les appareils usagés aux centres de collecte agréés pour l'élimination des déchets électroniques et électrotechniques, ou les rendre au revendeur à l'achat d'un nouvel appareil du même type, un appareil en échange d'un autre. La collecte sélective effectuée de façon appropriée permet d'acheminer l'appareil usagé vers le recyclage, le traitement ou l'élimination en accord avec l'environnement, elle contribue à éviter les possibles conséquences négatives sur l'environnement et sur la santé, et elle favorise le recyclage des matériaux dont est constitué l'appareil. L'élimination abusive de l'appareil de la part de l'utilisateur entraîne l'application des sanctions administratives prévues par la législation en vigueur sur les déchets.

RYSUNEK TECHNICZNY / TECHNICAL DRAWING / TECHNISCHE ZEICHNUNG  
DESSIN TECHNIQUE / DISEGNO TECNICO / DIBUJO TÉCNICO



[www.velgehome.com](http://www.velgehome.com)